

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a bydło i osły* uprawiające rolę będą jadły przyprawioną paszę, którą się przewiewa** łopata i widłami. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a bydło i osły pracujące na roli będą jadły wzbogaconą paszę, przewiewaną łopata i widłami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także woły i osły uprawiające ziemię będą się karmić czystą paszą, która została przesiana wiejadłem i szuflą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Woły także i osły sprawujące ziemię, pastwę czystą jeść będą, która opalką i łopata wywiana bywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a woły twoje i źrzebięta osłów, któremi sprawują ziemię, pomieszany obrok bez plew jeść będą, jako na gumnie wywiany jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Woły i osły obrabiające rolę zreć będą paszę dobrze przyprawioną, która została starannie przewiana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A woły i osły uprawiające rolę karmić się będą soloną mieszanką, którą się przewiewa łopata i widłami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Woły i osły, pracujące na roli, będą się karmić posoloną paszą, przerzuconą szuflą i widłami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bydło i osły uprawiające rolę będą się karmić mieszanką zbożową, przewianą widłami i szuflą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bydło i osły uprawiające rolę mieszanką zbożową karmić się będą, czyszczoną wiejaczka i szuflą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ваші бики і воли, що працюють на землі, їдять полову змішану з перевіяним ячменем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a byki i osły, co uprawiają ziemię, będą się karmić przyprawioną mieszanką, którą się wywiewa widłami i wiejadłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I bydło oraz dorosłe osły obrabiające rolę będą jeść paszę przyprawioną szczawiem, którą odwiewano szuflą i widłami.

¹⁾ Wg G: byki i krowy, ταῦροι καὶ βόες.

²⁾ przewiewa, זָרָה : wg 1QIsa a : przewiewają, יִזְרֶה .